ДИСКУССИИ НА ТЕМУ БИЛИНГВИЗМА НА СТРАНИЦАХ УКРАИНСКОЙ ПЕРИОДИКИ

DISCUSSIONS ON THE TOPIC OF BILINGUISM ON THE PAGES OF THE UKRAINIAN PERIODIC

УДК: 070

Чемпорова Мария Реворьевна, Студент бакалавра, 3 курс, кафедра «Офис образовательных программ» институт психологии ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К.Аммосова», Россия, г. Якутск

Chemporova Maria Revoryevna, Bachelor's student, 3rd year, department "Office of educational programs" Institute of Psychology, Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov", Russia, Yakutsk

Аннотация: В статье рассмотрена тема – «Дискуссии на тему билингвизма на страницах украинской периодики». В статье исследуется языковая ситуация в современной украинской печати. В частности, рассматриваются дискуссии журналистов и публичных деятелей, которые возникли вокруг этого вопроса. В работе также изучается влияние газетных материалов на формирование национальных ценностей и языковых предпочтений читателей.

Annotation: The article deals with the topic - "Discussions on the topic of bilingualism on the pages of Ukrainian periodicals." The article examines the linguistic situation in the modern Ukrainian press. In particular, the discussion of journalists and public figures that arose around this issue is considered. The work

also examines the influence of newspaper materials on the formation of national values and language preferences of readers.

Ключевые слова: билингвизм, двуязычная периодика.

Key words: bilingualism, bilingual periodicals.

Постановка проблемы. Немало средств массовой информации в России и Украине почувствовали необходимость вернуть историческую правду как высшую духовную и этическую ценность, подать неискажённые факты прошлого и начали просветительскую работу. Большая жанровая палитра используется газетчиками-журналистами для достижения поставленных целей. Важное место в разнообразии жанров занимают дискуссии и обсуждения.

Анализ последних исследований по проблематике работы. Дискуссии вокруг того, каким языком выдавать отечественную периодику шли еще с периода появления первых украинских журналов. Этому вопросу уделяли внимание А. Животко в книге «Нескончаемые споры вокруг украинских журналов», Б. Гринченко в статье «Тяжелым путем. Об украинской прессе », М. Грушевский в работе« К нашим читателям в России ». Сейчас вопрос двуязычия получило более широкое звучание. Нынешние ученые обсуждают сосуществования двух языков не только в периодике, но и в других сферах бытия. К таким обсуждений приобщаются ученые Л. Масенко, И. Дзюба, П. Толочко и др.

Цель.Исследовать дискуссионные материалы на страницах современных качественных украинских изданий, в которых обсуждается языковой вопрос и перспективы его решения в независимой Украине. Определить, как эти материалы влияют на языковые предпочтения читателей.

В 1965 году общественный деятель, писатель и публицист И. Дзюба в работе «Интернационализм или русификация» предложил свой выход из неуверенной языковой ситуации в СССР, - начать обсуждение языкового вопроса на всех уровнях, начиная от специализированных конференций к

дискуссиям в прессе, на телевидении и радио. Он задал риторические вопросы: «Первое и последнее - свобода обсуждения, дискуссии, споры. Почему так панически боится этого нынешняя национальная политика? Откуда такой страх перед человеческим словом и такая инквизиторская ярость на него? Почему так позорно бегут официальные представители тех вечеров и дискуссий, где неожиданно всплывает национальный вопрос об укоренении, почему запрещают, затыкают рот - вместо того, чтобы прийти и разъяснить дело, победить в честной дискуссии, убедить в откровенной беседе? ». С тех пор языковой вопрос осталось нерешенным. Сейчас общество искусственно разделено на русскоязычных и украиноязычных. А призыв писателя остается актуальным, его взяли на вооружение ведущие **средствами массовой информации**.

Взаимосвязь между языковым и формируемым масс-медиа информационным пространством отмечают многие исследователи, занимающиеся вопросами дискурсивной и когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и медиалингвистики. Трактовка терминов дискурс и медийный дискурс представлена в каждом направлении по-разному, но для освещения избранной проблематики в лингвокультурном аспекте подходит понимание коммуникативной природы дискурса, его языкового характера и структуры, включающей текст, контекст, а также экстралингвистические факторы в виде речевой ситуации.

С точки зрения лингвокультурологии медиадискурс понимается как речь участников масс-медийного общения; определённый тип институционального общения, характеризующий вербализованную мыслительную деятельность в СМИ; сложное коммуникативное явление, формирующее общественное мнение, вербализованным результатом которого является текст (с позиций политической лингвистики); ситуативный, социокультурный и прагматический контексты в совокупности со специальными языковыми средствами.

Коммуникативистика считает дискурсивность свойством текста, проявлением его коммуникабельности в виде ткани, фактуры, структуры многообразных языков информации в их лингвистическом проявлении, сопровождаемых разными социокультурными контекстами. Коммуникативисты рассматривают публицистические тексты различных жанров в качестве отдельных дискурсов, репрезентирующих образные языки общения в действиях и проявлениях (там же). Публицисты понимают под медийным дискурсом процесс воспроизводства, объективизации в масс-медиа социально-значимых смыслов и оценок.

Когнитивная лингвистика интересуется познавательными процессами концептуализации, категоризации и когеретизации, проявляющимися в процессе массовой коммуникации. Продуцируемые СМИ информационно-интерпретативные модели оказывают определённое воздействие на картину мира реципиентов целевой и случайной аудитории в зависимости от качества интерпретации рассматриваемых событий. Рассмотрим несколько сегментов в качестве примеров такого деления.

Так публикации электронных изданий в западно-европейском медиадискурсе на английском, немецком, нидерландском, шведском, норвежском и датском языках количественно подразделяются на англоязычный, немецкоязычный и скандинавский сегменты. Таким образом, основным критерием определения аудитории и формирования медиадискурса служит язык медийной коммуникации, что в виртуальном пространстве обусловливает разделение медиа по сегментам Интернета.

Заметим, что особую активность в обсуждении языкового вопроса широко проявляют двуязычные газеты «Голос Украины», «День», «Зеркало недели», «Высокий замок». Содержательная палитра такой периодики отмечается разнообразием. На страницах прессы говорится о культуре речи, язык украинской эстрады и интеллигенции, о соотношении между украиноязычной и русскоязычной печатной продукцией. Названные издания является журналами истории, которые отслеживают и публикуют данные,

которые игнорируются государственными учреждениями и общественными организациями в Украине. К обсуждению издания привлекают как ученых, государственных и общественных деятелей, журналистов, так и рядовых читателей.

Стоит прислушаться к фактам, которые приводит «Голос Украины»: в 1997г. На 100 украинских граждан приходилось 7 украиноязычных и 54 русскоязычных изданий, газета «Известия» 90% своего тиража готовит и издаёт только в Москве, где остаются и средства. Украина ничего от продажи тиража этого издания не имеет; украинские версии московских газет «Комсомольская правда в Украине» и «Труд-Украина» часто содержат на своих страницах антинациональные материалы. Украинское издание «День» периодически проводит сравнение положения русских в Украине и украинском в России. В частности, в материале кандидатов исторических наук Ярослава Федорука и Тараса Чухлиба рассказывается об отсутствии образования и средств массовой информации на украинском языке в Западной Сибири. Украинец из Сибири С. Меха рассказывает ученым, что на своё обращение к местным властям открыть украинские школы получил ответ: «Мы не имеем украинских школ в Омской области по той причине, что мы очень близки, россияне и украинцы». С Меха также утверждал, что «... башкиры, татары, немцы свои областные национальные радиопередачи (15 минут в неделю!), А украинцы не имеют даже этого».

Литература

1. Психология [Электронный ресурс]. URL: http://sci-article.ru/stat.php?i=1602426626 (дата обращения: 01.12.2020).

Literature

1. Psychology [Electronic resource]. URL: http://sci-article.ru/stat.php?i=1602426626 (date of access: 01.12.2020).